

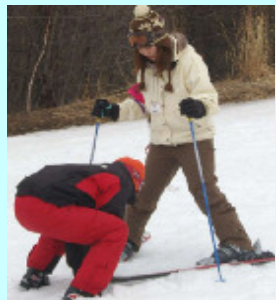
Ski TOUR 2020

12月3日・午前9時から、受付開始!!

2/8-9

Sat. Sun.

シャトレゼスキーリゾート八ヶ岳(長野県)
Chateraise Ski Resort Yatsugatake (Nagano)



8 Sat.

8:00	Gathering & Departure
11:00	Arrive at "Chateraise"
12:45	Start skiing
16:00	Finish skiing
16:30	Bus departs from "Chateraise"
17:00	Arrive at "Kawakamigo Nature Village"
18:30	Dinner
20:00	Sports game time
22:00	Bed time

8:00	集合・出発
11:00	スキー場到着
12:45	滑走開始
16:00	滑走終了
16:30	スキー場出発
17:00	川上郷自然の村・宿舎到着
18:30	夕食
20:00	交流会
22:00	就寝

9 Sun.

7:30	Breakfast
8:30	Gathering & Departure
9:00	Arrive at "Chateraise"
9:45	Start skiing
14:00	Finish skiing
15:00	Bus departs from "Chateraise"
19:00	Arrive at "Mitaka Industrial Plaza"

7:30	朝食
8:30	集合・出発
9:00	スキー場到着
9:45	滑走開始
14:00	滑走終了
15:00	スキー場出発
19:00	三鷹産業プラザ到着・解散

■ MISHOP 国際交流スキーツアー 2020

MISHOP の仲間とスキーに行こう！雪を初めて見る方、スキーが初めてという方、大歓迎です。スキー好きの方もご参加ください。希望者には無料のスキーレッスンがあります。夕食後には交流会もあります。(スノーボードを希望する方は経験者に限ります。)

参加対象：外国籍市民とその家族(小学生以上)
MISHOP 会員(協会会員はボランティアとして募集)

○ MISHOP 会員・ボランティア募集

国際交流スキーツアーに参加する外国籍の方をサポートして下さる MISHOP 会員・ボランティアを募集します！雪をはじめ見る方やスキーが初めての外国籍の方に、スキー靴の履き方からスキー滑走等をお手伝いください。

日時：2020年2月8日(土)から9日(日)1泊2日

スキー場：シャトレゼスキーリゾート八ヶ岳(長野県)
宿泊先：川上郷自然の村(三鷹市校外学習施設、長野県)
集合：2月8日(土)7:50 AM 三鷹産業プラザ南側
(解散：2月9日(日)7:00 PM頃 三鷹産業プラザ南側)
交通機関：往復大型貸切バスを使用(集合場所までの交通費は各自負担)

◆募集人数：外国籍市民(小学生以上)25人

MISHOP 会員(ボランティアとして)25人
計 先着50人

(最少催行人数20人かつ外国籍市民の参加者10名以上)
未成年者(20歳未満)の参加については保護者の同意が必要。
小学生以下は保護者同伴、滑走時は保護者の同行が必須。

◆費用：参加費とグレンデ使用料のほか、希望によってレンタル費用

◆参加費 大人 子ども(小学生)

往復バス交通費、宿泊費 交流会、保険代	11,500円	8,500円
------------------------	---------	--------

スキー費用(2日間)	大人	子ども(中学生以下)
グレンデ使用料	4,000円 @2,000円/日	3,000円 @1,500円/日
スキーセット	5,000円 @2,500円/日	3,000円 @1,500円/日
スキーウェア	5,000円 @2,500円/日	3,000円 @1,500円/日
スキー小物 (ゴーグルなど)	800円 @400円/日	800円 @400円/日

◆費用総額【例】	大人	子ども(中学生)	子ども(小学生)
参加費・グレンデ使用料	15,500円	14,500円	11,500円
参加費・グレンデ使用料 スキーセット	20,500円	17,500円	14,500円
参加費・グレンデ使用料 スキーセット・スキーウェア	25,500円	20,500円	17,500円

◆申込み：直接または協会 HP (<https://www.mishop.jp/>) から申込む。
折り返しメールにて必要事項記載フォームを送信します。窓口で直接申込みの方は申込書類に必要事項を記入の上、提出してください。

※ 必要事項：住所、氏名、性別、生年月日、年齢、国籍、携帯番号、E-mail アドレス、国内緊急連絡先、スキー経験、スキー講習希望有無(外国籍参加者のみ)、レンタル品目(スキー用品・ウェア)希望有無、食物アレルギーの有無

◆申込期間：12月3日(火)午前9時から1月14日(火)午後5時まで

■ MISHOP International Exchange Ski Tour 2020

Come join us at the MISHOP International Exchange Ski Tour! Would you like to try skiing with MISHOP members? We'd love to have you come! We especially welcome those who have never seen snow or tried skiing. Of course, long-time skiers may also join! There'll be free skiing lessons for those who want them. There are also recreations waiting after dinner. *Sorry, snowboarding is restricted to those with experience only.

Eligible participants: Non-Japanese residents and their family members (Elementary school ages and up) / MISHOP members/helpers

Date: Saturday, Feb 8th (Sat.) – 9th (Sun.), 2020 (1 night 2 days)

Ski Resort: Chateraise Ski Resort Yatsugatake (Nagano)
Accommodations: Kawakamigo Nature Village (Mitaka City Extra-Curricular Facilities, Nagano)
Gathering Time & Place: Feb 8th (Sat.) 7:50am, on the south side of Mitaka Industrial Plaza
(End of tour: Feb 9th (Sun.) 7:00pm, on the south side of Mitaka Industrial Plaza)
Transportation: Large tour bus
(Transportation fees to the bus departure site borne by participants)

Capacity: 25 non-Japanese residents (elementary school ages and up)
25 MISHOP members/helpers (The first 50 participants limited only)

*At least minimum of 20 participants with 10 non-Japanese resident participants or more.
*Minors (under 20) need consent from their guardian.
*A parent or guardian must accompany elementary school aged children.

Cost: Participation fee, slope facility fee, plus any other rental fees (equipment, wear, etc.) if necessary.

◆ Fee	Adult	Children (elementary school age)
transportation, accommodation, party fee and insurance	¥11,500	¥8,500

Slope facility fee and rental equipments (2days)	Adult	Children (junior high school age)
Slope facility fee	¥4,000 @¥2,000/day	¥3,000 @¥1,500/day
Ski equipments	¥5,000 @¥2,500/day	¥3,000 @¥1,500/day
Ski wear	¥5,000 @¥2,500/day	¥3,000 @¥1,500/day
Skiing accessories (Goggles, etc.)	¥800 @¥400/day	¥800 @¥400/day

◆ Total Costs [example]	Adult	Children (junior high school age)	Children (elementary school age)
Fee/Slope facility fee	¥15,500	¥14,500	¥11,500
Fee/Slope facility fee Ski equipments	¥20,500	¥17,500	¥14,500
Fee/Slope facility fee Ski equipments/Ski wear	¥25,500	¥20,500	¥17,500

Application: Apply directly at the MISHOP office or on the MISHOP Website. A form for you to fill in necessary information will be sent to you by return e-mail. Those applying at the MISHOP office may submit the forms after filling in the necessary information. <https://www.mishop.jp/>

*Required information: Address, Name, gender, date of birth, age, nationality, mobile phone number, email address, Emergency contact number (in Japan), participation in skiing lesson, rental wear (ski wear), food allergies.

Application period: From Dec 3rd (Tue.) 9AM to Jan 14th (Tue.) 5PM

Ski TOUR 2020

12月3日・午前9時から、受付開始!!

2/8-9

Sat. Sun.

シャトレゼスキーリゾート八ヶ岳 (長野県)
Chateraise Ski Resort Yatsugatake (Nagano)



8 Sat.

8:00 集合・出発
11:00 滑雪场到达
12:45 开始滑雪
16:00 滑雪结束
16:30 滑雪场出发
17:00 川上乡自然之村・宿舍到达
18:30 晚饭
20:00 交流会开始
22:00 就寝

8:00 집합 출발
11:00 스키장 도착
12:45 스키 시작
16:00 스키 종료
16:30 스키장 출발
17:00 카와카미고우자연마을 숙소도착
18:30 저녁
20:00 스포츠교류회
22:00 취침

9 Sun.

7:30 早饭
8:30 川上乡自然之村・宿舍出发
9:00 滑雪场到达
9:45 开始滑雪
14:00 滑雪结束
15:00 滑雪场出发
19:00 三鷹产业广场到达・解散

7:30 아침식사
8:30 집합 출발
9:00 스키장 도착
9:45 스키 시작
14:00 스키 종료
15:00 스키장 출발
19:00 미타카산업플라자 도착 해산

■ MISHOP 国际交流滑雪之旅 2020

与 MISHOP 的朋友们一起体验滑雪的乐趣吧! 欢迎未曾见过雪和没有滑雪经验的朋友踊跃参加。也请喜欢滑雪的朋友赶快加入我们。不仅有为需要的朋友准备的滑雪课程, 晚饭后还将举行交流会。
(滑雪单板的使用仅限于有经验的朋友)

参加对象: 外国籍市民及其家属 (小学生以上)
MISHOP 会员 (协会会员只作为志愿者募集的对象)

时间: 2020 年 2 月 8 日 (周六) 到 9 日 (周日) 两天一夜

滑雪场: 八岳 Chateraise 滑雪度假村 (长野县)

住宿地点: 川上乡自然之村 (三鷹校外学习设施 长野县)

集合事项: 2 月 8 日 (周六) 早上 7:50 三鷹产业广场南侧
(解散: 2 月 9 日 (周日) 下午 7:00 左右 三鷹产业广场南侧)

交通方式: 乘坐大型旅游巴士往返
(到达集合地点为止的交通费用请自行承担)

◆募集人数: 外国籍市民 (小学生以上) 25 人
MISHOP 会员 (作为志愿工作人员) 25 人 共计先到 50 人
(活动实施最低人数 20 人, 且外国籍市民参加人数 10 人以上)
未成年 (未满 20 周岁) 参加人员须得到监护人同意才能参加
如有学龄前儿童参加必须全程有家长陪同

◆费用: 除参加费、登山吊椅票费之外, 还有滑雪用品租用费
(根据个人需要, 具体费用请参照下表)

参加费	成人	儿童 (学龄前)
往返巴士交通费、住宿费 交流会费、保险费	11,500円	8,500円

租用费 (2天)	成人	儿童 (中学以下)
登山吊椅票	4,000円 @2,000円/日	3,000円 @1,500円/日
滑雪用具 (滑雪板等)	5,000円 @2,500円/日	3,000円 @1,500円/日
滑雪服	5,000円 @2,500円/日	3,000円 @1,500円/日
滑雪周边用品 (滑雪眼镜等)	800円 @400円/日	800円 @400円/日

费用总额 【例】	成人	儿童 (中学以下)	儿童 (学龄前)
参加费・登山吊椅票	15,500円	14,500円	11,500円
参加费・登山吊椅票 滑雪用具 (滑雪板等)	20,500円	17,500円	14,500円
参加费・登山吊椅票 滑雪用具 (滑雪板等)・滑雪服	25,500円	20,500円	17,500円

◆报名事项: 请登陆协会主页 (<https://www.mishop.jp/>) 报名参加, 我们会将申请表以邮件的形式发给您。或者您还可直接前往事务所参与报名。

*必须事项: 住址、姓名、性别、出生年月、年龄、国籍、手机号码、电子邮箱地址、在日紧急联络方式、滑雪经验、是否希望参加滑雪课程 (仅限外国籍参加人员)

◆报名期限: 12 月 3 日上午 9:00 到 1 月 14 日下午 5:00 之前

■ MISHOP 국제교류 스키투어 2020

MISHOP 회원들과 함께 스키를 체험해 보지 않겠습니까? 눈을 처음 보는 분이나 스키를 타 본 적이 없는 분, 스키를 좋아하시는 분 모두 환영합니다. 희망하시는 분을 위한 무료 스키레슨도 마련되어 있습니다.
저녁식사 후에는 레크리에이션 및 교류회도 예정되어 있습니다.

참가대상: 외국국적 시민과 그 가족 (초등학생 이상)
MISHOP 회원 (협회회원은 도우미로서만 모집)

개최일시 : 2020년 2월 8일(토)부터 9일(일) 1박 2일

스키장 : 샤토레제 스키리조트 야츠가타케(나가노현)

숙박장소 : 가와카미 자연의 마을(미타카시 교외 학습시설/나가노현)

집합: 2월 8일(토) 7:50 AM 미타카산업플라자 남쪽입구

(해산: 2월 9일(일) 7:00 PM 경 미타카산업플라자 남쪽입구)

교통수단 : 대형 관광버스 (집합장소까지의 교통비는 각자 부담)

◆모집인원 : 외국국적 시민(초등학생 이상) 25 명

MISHOP 회원(도우미) 25 명 정원 선착순 50 명

(개최가능 최소인원수 20 명 중 외국국적 시민 참가자 10 명 이상)

미성년자(20 세 미만)는 보호자의 동의가 필요합니다.

초등학교 이하는 보호자 동반, 활주시는 보호자 동행이 필수.

◆비용 : 투어 참가비와 슬로프 이용료 및 대여비용

참가비	어른	어린이(초등학생)
왕복버스 교통비, 숙박비 교류회비, 보험료	11,500엔	8,500엔

대여비용 (2일간)	어른	어린이 (중학생이하)
슬로프 이용료	4,000엔 @2,000엔/일	3,000엔 @1,500엔/일
스키세트	5,000엔 @2,500엔/일	3,000엔 @1,500엔/일
스키북	5,000엔 @2,500엔/일	3,000엔 @1,500엔/일
스키용품 (고글 등)	800엔 @400엔/일	800엔 @400엔/일

총비용 【예】	어른	어린이 (중학생이하)	어린이 (초등학생)
참가비・슬로프 이용료	15,500엔	14,500엔	11,500엔
참가비・슬로프 이용료 스키세트	20,500엔	17,500엔	14,500엔
참가비・슬로프 이용료 스키세트・스키북	25,500엔	20,500엔	17,500엔

◆신청 : 직접 또는 협회 홈페이지(<https://www.mishop.jp/>) 에서 신청. 반신 메일로 필요사항 등의 기입항목을 보내드립니다. 사무국 창구에서 직접 신청하시는 분은 신청서에 필요사항을 기입한 후에 제출하여 주십시오.

※ 필요사항 : 주소, 성명, 성별, 생년월일, 연령, 국적, 휴대전화번호, E-mail 주소, 국내긴급연락처, 스키경험유무, 스키강습희망유무(외국국적 참가자에 한함), 대여품목(스키용품・스키북) 희망유무, 식품 알레르기 유무.

◆신청기간: 12월 3일 오전 9시 - 1월 14일 오후 5시